

Test Project Module 2 (Corporate)

WSC2011_TP40_Module_2_pre_EN

テストプロジェクト モジュール 2(コーポレート)

Submitted by: Corporate Group
提出: コーポレートグループ

Names: Thierry Herman (BE), Amy Soon (SG), Ingrid Marqués (ES), Stuart Youngs (UK), Christoph Elmecker (AT), Omar AlMaamari (OM), Katsuji Hirata (JP)

Member Countries: BE, SG, ES, UK, AT, OM, JP.

参加国: ベルギー、シンガポール、スペイン、イギリス、オーストリア、オマーン、日本

CONTENTS

コンテンツ

This Test Project proposal consists of the following documentation/files:

1. WSC2011_TP40_Module_2_pre_EN.doc
2. WSC2011_TP40_Module_2_pre_EN (folder containing pictures and ICC profiles)
3. WSC2011_TP40_Module_2_pre_02_EN.rtf (text file for the banner)
4. WSC2011_TP40_Module_2_pre_03_EN.rtf (text file for the flyer)
5. WSC2011_TP40_Module_2_pre_04_EN.rtf (text file for the certificate)

このテストプロジェクトには下記の書類とファイルが含まれる。

1. WSC2011_TP40_Module_2_pre_EN.doc
2. WSC2011_TP40_Module_2_pre_EN (写真と色情報ファイル (ICC プロファイル) を含むフォルダ)
3. WSC2011_TP40_Module_2_pre_02_EN.rtf (バナーのためのテキストファイル)
4. WSC2011_TP40_Module_2_pre_03_EN.rtf (チラシのためのテキストファイル)
5. WSC2011_TP40_Module_2_pre_04_EN.rtf (証明書のためのテキストファイル)

INTRODUCTION

概要

In 1897, a ship called Belgica left Antwerp for the first purely scientific expedition ever sent to Antarctica. Adrien de Gerlache, a Belgian navy captain and his crew (9 Belgians, 6 Norwegians, 2 Poles, 1 Romanian, 1 American) were the first human beings to stay on the white continent for an entire winter. The ship remained prisoner of the ice for about 12 months and drifted for 3200 kilometers before being released.

1897 年、Belgica という船が初めて南極探検のためにアントワープから出奔した。Adrien de Gerlache というベルギー海軍のキャプテンとクルー（ベルギー人 9 名、ノルウェー人 6 名、ポーランド人 2 名、ルーマニア人 1 名、米国人 1 名）は人類史上初めて南極で冬を過ごした。船は約 12 ヶ月間氷上に残され、そこから開放されるまで 3200 キロメートルを漂流した。

The expedition returned to Belgium with an important scientific harvest covering many areas (biology, botany, glaciology, geology and many more).

この探検により、生物学、植物学、雪氷学などあらゆる分野で、重要な科学的収穫をベルギーにもたらした。

In 2007, one century after the departure of the Belgica for his journey to Antarctica, a non-profit association called New Belgica was created. The aim of this association is to build a replica of the Belgica.

2007 年、Belgica 船が初めて南極に向けて出奔した 1 世紀後、New Belgica という非営利団体が設立された。この団体の目標は、Belgica のレプリカを建築することである。

DESCRIPTION OF PROJECT AND TASKS

課題とタスクの内容説明

The association needs to build an identity that will be used consistently through all its documents. Your job is to create this corporate identity; with colors, photos and illustrations, typefaces, etc. This will be applied to several promotional items including a banner, template for flyers and certificate.

団体がすべてのドキュメントを通じて一貫して使用するアイデンティティを構築する必要がある。色彩、写真、イラストレーション、タイプフェイスなどを使って、この企業のアイデンティティを作成してください。このアイデンティティは、バナー、チラシのテンプレート、証明書などの幾つかの販促物に適用される。

The keywords for the whole project are ~~%historic, social and sustainable~~; the first one, also referring to the adventurous and risky exploration of a then unknown region.

プロジェクト全体のキーワードは、「歴史的、社会的、持続可能性」である。1世紀前の当時知られざる地域を危険を冒しながら探検した航海についても思い浮かべてください。

The client has asked that the approach to be clean and simple.

顧客のリクエストは、クリーン（清潔、こざっぱりした）でシンプルなアプローチである。

Target audience

ターゲット層

Businesses, organisations and individuals who may be interested in supporting The New Belgica.
New Belgica をサポートすることに興味を持つであろう企業、組織、個人。

Task 1: logo

タスク 1: ロゴ

The New Belgica ask you to create a logo for the project. The logo needs to embody the ideas of Historical, social and sustainable and to be attractive to potential supporters of the organisation.

New Belgica がプロジェクトのロゴ制作を依頼する。ロゴには、歴史的、社会的、持続可能性の面をアイディアに組み込んで具体化する必要がある。そして、企業の潜在的サポーターにとって魅力的なものにする。

The logo must include the complete name **The New Belgica**. You must provide a version in 1 spot colour (to be applied on wooden boxes, etc.) and a CMYK version. You may slightly alter the appearance of your one colour logo in your full colour version as long as the concept stays similar.

ロゴには「The New Belgica」の完全な名前を含むこと。スポットカラーを一つ（木の箱などに適用する）と CMYK バージョンを一つで提出すること。コンセプトがあまり変わらないならば、フルカラーバージョンで競技者がカラーロゴの見た目（一つ）を少々変えてもよい。

Technical specifications:

技術的仕様:

Colours: one version of the logo in 1 spot colour, one version in CMYK

Printing: offset lithography

trapping: 0.3 points

カラー: ロゴのバージョン 1 つは 1 スポットカラー、もう一つは CMYK

印刷: オフセットリソグラフィ

トラッピング: 0.3 ポイント

You must deliver:

提出物:

- 1 final folder of your working files for archiving
- 1 eps file of your logo in 1 spot colour
- 1 eps file of your logo in CMYK
- 最終提出フォルダにあなたの作成したファイルを保存すること
- 1 スポットカラーのロゴを 1 つの eps ファイル
- CMYK カラーのロゴを 1 つの eps ファイル

Task 2: large format banner

タスク2: 大きなサイズのバナー(垂れ幕)

You have to create a banner that will be placed on the front of the main hall of the shipyard. Its objective is to raise awareness of The New Belgica project.

造船所のメインホールの前に設置するバナーを作成してください。目的は、The New Belgica プロジェクトの注意を喚起することである。

The banner must include your logo, a QR code leading to the website of the association and the text contained in the file WSC2011_TP40_Module_2_pre_02_EN.rtf. You also have to use at least two of the provided pictures but you are free to resize, combine, modify or alter them in any way that suits your design. バナーには、作成したロゴを入れる。QR コードでリンクした、団体のホームページと WSC2011_TP40_Module_2_pre_02_EN.rtf ファイルに含まれるテキスト。

Text:**テキスト**

The New Belgica vzw
In Boom, unemployed people are rebuilding the legendary polar ship of Adrien de Gerlache
www.newbelgica.org

The New Belgica vzw
Boom 市では、失業者たちが伝説的な南極探検船である Adrien de Gerlache を造船している。
www.newbelgica.org

Technical specifications:**技術的仕様**

Dimensions : 300 cm X 200 cm (landscape)
Bleed: 5 mm
Colours: CMYK
Printing: large format printer Agfa: Anapurna M2050
ICC profile: M2050_4Pass_DS_Bi.icc
Screening: stochastic (non-periodic)
Greyscale and colour images resolution: from 50 to 72 PPI
Bitmap images resolution: from 100 to 150 PPI
Trapping: none

寸法 : 300 cm X 200 cm (横位置)
ブリード: 5 mm
カラー: CMYK
印刷: 大判印刷用プリンタ Agfa: Anapurna M2050
色情報ファイル (ICC profile) : M2050_4Pass_DS_Bi.icc
スクリーニング
グレースケールとカラー画像解像度: 50 から 72 PPI の間
ビットマップ画像解像度: 100 から 150 PPI の間
トラッピング: なし

You must deliver:

- 1 final composite PDF/X-1a:2001 file (including bleed, crop marks and specified output profile)
- 1 final folder for archiving (including native files, fonts, linked images)
- 1 printout of your composition printed on an A3 scale to fit with bleed, crop marks.

提出物:

- 一つの合成した PDF/X-1a:2001 ファイル (ブリード、クロップマーク、指定した出力プロファイルを含む)

- 一つのファイルに保存する (ネイティブファイル、フォント、リンク画像を含む)
- ブリードとクロップマークを含んだ A3 サイズに合わせた合成印刷を 1 枚

Task 3: Flyer

タスク 3: チラシ

Another document that you have to create is a flyer that will be used when they need to announce an event. The size will be 15 X 10 cm landscape.

イベントを知らせるためのチラシを作成してください。

サイズは 15 X 10 cm の横位置。

The front side will be your design of the banner exactly.

The information on the back will be added according to the needs of a specific event. You will have to use the text available in the file WSC2011_TP40_Module_2_pre_03_EN.rtf, your logo and the provided QR code (at a size of at least 30 mm).

表面は競技者によるバナーのデザイン。（まったく同じデザインであること）

イベントの内容に応じて、裏面の情報を追加する。WSC2011_TP40_Module_2_pre_03_EN.rtf ファイルで入手できるテキスト、作成したロゴ、提供された QR コードを使用する。（少なくとも 30mm のサイズにする）

Text for the back:

The New Belgica vzw

In Boom, unemployed people are rebuilding the legendary polar ship of Adrien de Gerlache

Come and visit the shipyard!

Noeveren, 26 . 2850 Boom . Belgium

www.newbelgica.org

裏面のためのテキスト

The New Belgica vzw

Boom 市では、失業者たちが伝説的な南極探検船である Adrien de Gerlache を造船している。

ぜひ造船所を訪れてください！

Noeveren, 26 . 2850 Boom . Belgium

www.newbelgica.org

Technical specifications:

Dimensions : 15 cm X 10 cm

Bleed: 3 mm

Colours: CMYK

Printing: offset

ICC profile: ISO Coated v2 300%

Greyscale and colour images resolution: from 225 to 350 PPI

Bitmap images resolution: from 800 to 1200 PPI

技術的仕様:

寸法 : 15 cm X 10 cm

ブリード: 3 mm

カラー: CMYK

印刷: オフセット

色情報ファイル (ICC profile) : ISO Coated v2 300%
グレースケールとカラー画像解像度: 225 から 350 PPI の間
ビットマップ画像解像度: 800 から 1200 PPI の間

You must deliver:

- 1 final composite PDF/X-1a:2001 file (including bleed, crop marks and specified output profile)
- 1 final folder for archiving (including native files, fonts, linked images)
- 1 printout of your composition trimmed and mounted on a board for presentation.

提出物:

- 一つの合成した PDF/X-1a:2001 ファイル (ブリード、クロップマーク、指定した出力プロファイルを含む)
- 一つのファイルに保存する (ネイティブファイル、フォント、リンク画像を含む)
- 合成して印刷したプリントを、トリムしてプレゼンテーション用ボードにマウントする

Task 4: Certificate

タスク4: 証明書

Create an A3, full colour one-sided certificate to be given to all the partners of the projects (local communities, supporting companies, individual volunteers, etc.). The client would like to have a design (compliant with the identity created by you) associating tradition and modernity, maybe with one part imitating the design of an old certificate from the end of 19th century, one part with a more contemporary look.

プロジェクトのパートナー全員（地方自治体、支援企業、個人のボランティアなど）に配る A3 フルカラーの片面の証明書も作成してください。顧客のリクエストは、伝統と現代性を関連づけたデザイン（制作したアイデンティティと一貫していること）にし、19 世紀末からの古い証明書のデザインを一部真似たもの、そしてもう一部はよりコンテンポラリー（現代的な）な見た目にすることである。

The certificate must include your logo and the text available in the file

WSC2011_TP40_Module_2_pre_04_EN.rtf

証明書には作成したロゴを入れる。WSC2011_TP40_Module_2_pre_04_EN.rtf ファイルで入手可能なテキスト。

Text (the words between brackets are to be replaced by empty spaces):

%We are a proud partner of The New Belgica Project+

With the support of [Name], unemployed people are rebuilding the legendary polar ship who, between 1897 and 1899, were the first to spend a whole winter in Antartica, conducting innovative scientific research.

The New Belgica will travel the seven seas as an ambassador to raise awareness about climate change.

テキスト(カギ括弧の中とかぎ括弧を空欄にする)

「New Belgica プロジェクトの名誉あるパートナーです」

[名前]の支援により、1897 年から 1899 年の間に初めて南極で冬を過ごし、科学的な研究を行った伝説の南極探検船を、失業者たちが再建築してよみがえらせる。New Belgica 船は大使として七つの海を航海し、気候変動への関心を高める。

For The New Belgica association,

[Name and Title]

[Signature]

New Belgica 団体

[名前とタイトル]

[サイン]

Technical specifications:

Dimensions : A3 landscape

Bleed: 3 mm

Colours: CMYK

Printing: offset lithography

ICC profile: ISO Coated v2 300%

Greyscale and colour images resolution: from 225 to 350 PPI

Bitmap images resolution: from 800 to 1200 PPI

技術的仕様:

寸法 : A3 横位置

ブリード: 3 mm

カラー: CMYK

印刷: オフセットリソグラフィ
色情報ファイル (ICC profile) : ISO Coated v2 300%
グレースケールとカラー画像解像度: 225 から 350 PPI の間
ビットマップ画像解像度: 800 から 1200 PPI の間

You must deliver:

- 1 final composite PDF/X-1a:2001 file (including bleed, crop marks and specified output profile)
- 1 final folder for archiving (including native files, fonts, linked images)
- 1 printout of your composition mounted on a board for presentation.(scale on A3)

提出物:

- 一つの合成した PDF/X-1a:2001 ファイル (ブリード、クロップマーク、指定した出力プロファイルを含む)
- 一つのファイルに保存する (ネイティブファイル、フォント、リンク画像を含む)
- プレゼンテーション用のボードに、ひとつの合成したプリントアウトをマウントする。(A3 サイズに調整する)

INSTRUCTIONS TO THE COMPETITOR

競技者への指示

About image marking for all tasks:

The final resolution, colour mode and file formats of your images will be evaluated in the press ready PDF files. The JPG file format is NOT ACCEPTED for images files (outside of the PDF); only the following saving format files are acceptable: .tif / .eps / .ai / .psd / .dcs

すべてのタスクに対する画像の採点について:

画像の最終解像度、カラーモード、ファイルフォーマットはプレスレディの PDF ファイルで評価する。
画像ファイルでは、JPG ファイルフォーマットは許されない。(PDF 以外)
以下の保存フォーマットファイルのみ許される。: .tif / .eps / .ai / .psd / .dcs

MARKING SCHEME

Subjective (10 marks)

A (2 marks)

A.1 Ideas and originality (all tasks)	1.00
A.2 Understanding the target market (all tasks)	0.50
A.3 Unity and relationship between all tasks (all tasks)	0.50

B (8 marks)

B.1 Quality of the visual composition (Banner, flyer and certificate)	2.00
B.2 Impact of the design (Banner, flyer and certificate)	1.00
B.2 Impact of the design (logo)	1.00
B.3 Quality of the typography (Banner, flyer and certificate)	0.50
B.3 Quality of the typography (logo)	0.50
B.4 Quality of the colours (flyer and certificate)	0.50
B.4 Quality of the colours (logo)	0.50
B.5 Quality of image manipulation (retouch, cloning, blending, colour adjustment, etc)	1.00
B.8 Quality of the mounted presentation (flyer and certificate)	1.00

Objective (15 marks)

C (4 marks)

C.1 Resolution of linked, embedded or original images as required in the task (banner)	0.50
C.1 Resolution of linked, embedded or original images as required in the task (flyer and certificate)	0.50
C.2 Colour mode of linked, embedded or original images as required in the task (all tasks)	0.50
C.5 Final dimensions of layout as required in the task (all tasks)	0.50
C.6 All required text is present (all tasks)	1.00
C.7 All required elements are present (all tasks)	1.00

D (2 marks)

D.2 Mounting printouts on board for presentation (flyer and certificate)	2.00
--------------------------------------------------------------------------	------

E (4 marks)

E.1 Bleed value applied in layout file or PDF (all tasks)	1.00
E.2 Trim and registration marks supplied (all tasks)	1.00
E.4 Spot and CMYK colours used in layout or PDF file as required in the task (all tasks)	2.00

F (5 marks)

F.2 ICC profile in images, PDF or layout file as required for the task (flyer and certificate)	1.00
F.2 ICC profile in images, PDF or layout file as required for the task (banner)	1.00
F.3 Saving in a specified PDF format as required for the task (all tasks)	2.00
F.5 Final production folder saved as required for the task (all tasks)	1.00

評価基準

主観評価項目 (10 項目)

A (2 項目)

A.1 アイデアとオリジナリティ(すべてのタスク)	1.00
A.2 すべてのタスクをとおしてターゲット層の理解	0.50
A.3 すべてのタスクをとおした統一感と関係性	0.50

B (8 項目)

B.1 視覚構成の品質 (バナー、チラシ、証明書)	2.00
B.2 デザインのインパクト (バナー、チラシ、証明書)	1.00
B.2 デザインのインパクト (ロゴ)	1.00
B.3 タイポグラフィの品質(バナー、チラシ、証明書)	0.50
B.3 タイポグラフィの品質 (ロゴ)	0.50
B.4 色彩の品質(チラシ、証明書)	0.50
B.4 色彩の品質 (ロゴ)	0.50

B.5 画像操作の品質 (リタッチ、クローニング、ブレンディング、カラー調整など)	1.00
B.8 マウントしたプレゼンテーションの品質 (チラシ、証明書)	1.00

客観評価 (15 項目)

C (4 項目)

C.1 タスクに要求されたリンク画像、埋め込まれた画像、オリジナル画像の解像度 (バナー)	0.50
C.1 タスクに要求されたリンク画像、埋め込まれた画像、オリジナル画像の解像度(チラシ、証明書)	0.50
C.2 タスクに要求されたリンク画像、埋め込まれた画像、オリジナル画像のカラーモード(すべてのタスク)	0.50
C.5 タスクに要求されたレイアウトの最終寸法 (すべてのタスク)	0.50
C.6 要求されたすべてのテキストが含まれている (すべてのタスク)	1.00
C.7 要求されたすべてのエレメントが含まれている (すべてのタスク)	1.00

D (2 項目)

D.2 プレゼンテーション用のボードにマウントしたプリントアウト (チラシ、証明書)	2.00
--------------------------------------------	------

E (4 項目)

E.1 レイアウトファイルまたはPDFに適用したブリード値 (すべてのタスク)	1.00
E.2 トリムとレジストレーションマークが含まれている (すべてのタスク)	1.00
E.4 タスクに要求されたレイアウトかPDFファイルにスポットカラーとCMYK カラーを使う (すべてのタスク)	2.00

F (5 項目)

F.2 タスクに要求されたPDFかレイアウトファイルで、色情報ファイル (ICC profile) を含む (チラシ、証明書)	1.00
F.2 タスクに要求されたPDFかレイアウトファイルで、色情報ファイル (ICC profile) を含む (バナー)	1.00
F.3 タスクに要求された指定PDFフォーマットで保存する (すべてのタスク)	2.00
F.5 タスクに要求されたフォルダに保存する (すべてのタスク)	1.00

IMAGE LIBRARY 画像素材ライブラリー



194



198



217



218



12496_roald-amundsen



12504_adrien-de-gerlache



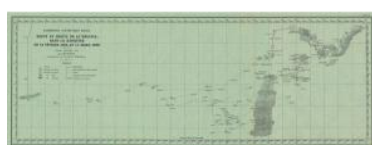
32321_lecointe-1903-kaart-1



32322_lecointe-1903-kaart-2



32323_lecointe-1903-kaart-3



32324_lecointe-1903-kaart-4



32325_lecointe-1903-kaart-5



32326_lecointe-1903-kaart-6



32327_lecointe-1903-kaart-7



32670_arctowski-en-thoulet-1901...



1459356797_8e7a516018_o



1459362083_6c884c6b93_o



1460215066_471d656007_o



AVERIJ IN OOSTENDE



Banquet



Belgica Ijszee



BelgicainAntwerpen



Blue_whale1



chronology_belgica



elephant_seal1



Empereur1



emperor2



emperor3



emperor4



emperor5



emperor6



Fulmar1



fulmar2



Fur_seal1



gravure belgica in antwerpen



IMG_1718



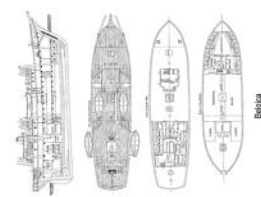
INTEKENING BELGICA



jan_van_mirlo_2007_07_29_-2



King_penguin1



OUDE PLANNEN



paper-2



paper-3



paper-4



paper-5



paper-6



paper-7



paper-8



paper-9



paper-10



plannen schip



RECU MILLE FRANKS



Roald Amundsen 004



Roald Amundsen 005



Roald Amundsen 008+



RoaldAmundsen



ROUTetif



Sextant1



Sextant2



TELEGRAM



VERTEK ANTWERPEN



voor de bevrijding